

**Tekst 10**



William Shakespeare

**Coincidencia**



Miguel de Cervantes

Por Eduardo Mendoza

(1) Todos los años se celebra en Cataluña el Día del Libro el 23 de abril. Como coincide con la festividad de San Jorge o Sant Jordi, que tanto nos protege y patrocina, algunos atribuyen la fiesta al santo, y otros aclaran que lo que se conmemora es que en esta fecha, en 1616, murieron don Miguel de Cervantes y William Shakespeare.

(2) Aunque en rigor la coincidencia sólo es aproximada por un desfase en el calendario inglés y español de aquella época, no deja de ser impresionante pensar que murieron juntamente los dos autores cuya permanencia al día de hoy es más notable. El *Quijote* es el libro más vendido esta temporada y no hay autor teatral más conspicuo que Shakespeare en nuestros escenarios.

(3) No es menos notable, sin embargo, que las coincidencias entre ambos acaben en la triste circunstancia de haber estirado la pata al alimón<sup>1</sup>. El resto es divergencia.

(4) Cervantes fue hombre de poca suerte y nula relevancia social, pero de él se sabe casi todo. De Shakespeare, que fue un triunfador y un hombre público, no se sabe casi nada. El retrato de él pendiente es dudoso y hasta como autor está en entredicho. A la sombra que nos ha legado se adapta cualquier tesis: que era católico o protestante, homo o hetero, rico o pobre, culto o palurdo.

(5) Y con sus obras, lo mismo. Sobre el *Quijote* se han escrito miles de libros, pero no hacen falta para entender la novela, que no ofrece duda ni misterio. Cualquiera puede contar el argumento y dar cuenta de los protagonistas y sus motivaciones. Por el contrario, nadie sabe a ciencia cierta qué impulsos intelectuales y emocionales mueven realmente a los personajes shakespearianos. Disparidad profunda y también superficial: hasta que mueren o son muertos los héroes de Shakespeare viven literalmente como príncipes, pero lo pasan fatal incluso en las

55 comedias. Don Quijote y Sancho  
Panza viven en la escasez y la  
incomodidad y reciben paliza tras  
paliza, pero lo pasan en grande, todo  
60 el mundo los quiere bien, y el que  
muere, muere en santa paz, rodeado  
del cariño de los suyos.

(6) Es como si los dos genios se  
hubieran puesto de acuerdo  
solamente en dos cosas: mostrarnos  
65 el día y la noche de la naturaleza  
humana, y morirse el mismo día para  
que en Cataluña pudiéramos celebrar  
en su honor el Día del Libro.

noot 1 estirar la pata al alimón = de pijp uitgaan

## Tekst 10

---

- 1p **31** ¿Qué sabemos sobre el Día del Libro por el primer párrafo?
- A El motivo de la fiesta no está claro.
  - B En esta fiesta se ofrecen libros a Sant Jordi.
  - C Es una fiesta de origen religioso.
  - D La fiesta se celebra para conmemorar a Cervantes y Shakespeare.
- 1p **32** Waarom vindt de auteur van deze tekst het indrukwekkend (regel 15) dat Cervantes en Shakespeare op dezelfde dag zijn gestorven?
- 1p **33** ¿Qué contiene el párrafo 4 en relación con el párrafo 3?
- A Una conclusión.
  - B Una contradicción.
  - C Una comparación.
  - D Una ilustración.
- Lees alinea 4.
- 1p **34** Welk opvallend verschil is er tussen Cervantes en Shakespeare?
- Lees alinea 5.
- 2p **35** Bepaal van elk van onderstaande beweringen of deze juist is of onjuist.
- 1 De vele studies over de *Quijote* hebben bijgedragen aan een beter begrip van de roman.
  - 2 Over de beweegredenen van de personages in het werk van Shakespeare is nog veel onduidelijkheid.
  - 3 De meeste personages in het werk van Shakespeare leiden een rijk maar ongelukkig leven.
  - 4 In de *Quijote* ligt de nadruk op de beschrijving van het moeilijke leven van Don Quijote en Sancho.
- Noteer het nummer van elke bewering gevolgd door “juist” of “onjuist”.
- 1p **36** ¿Qué expresa el último párrafo?
- A Cinismo.
  - B Humor.
  - C Indignación.
  - D Tristeza.